

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie będzie się (już) wiedziało, (co to) dostatek, z powodu tego głodu potem, gdyż będzie bardzo ciężki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie nie będą pamiętać, co to znaczy dostatek. Głód będzie wyjątkowo dotkliwy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak że obfitość ziemi nie będzie znana z powodu przyszłego głodu, bo będzie bardzo ciężki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, że nie będzie znać w ziemi obfitości onej dla głodu przyszłego: albowiem ciężki będzie bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wielkość obfitości wygubi wielkość niedostatku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą już znali obfitości w tym kraju wskutek głodu, który potem nadejdzie, bo będzie to głód bardzo ciężki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak że nikt nie będzie pamiętał o obfitości w kraju z powodu tego głodu, który nastąpi, gdyż będzie on bardzo ciężki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nie będzie pamiętał o dostatku w tym kraju z powodu głodu, który potem nadejdzie, gdyż będzie bardzo ciężki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z powodu tego głodu, który będzie bardzo ciężki, zapomni się w kraju o dostatku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I obfitości nie zazna już nikt w tej ziemi wobec głodu, który potem nadejdzie; a będzie bardzo wielki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będzie znać obfitości w ziemi, z powodu tego głodu, który będzie potem, bo będzie bardzo ciężki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не видно буде достатку на землі через голод, що буде після цього, бо буде дуже сильним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nie będzie znać tej obfitości na ziemi, z powodu tego głodu, który nastąpi, gdyż będzie bardzo ciężkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poprzedniej obfitości w tej ziemi nie będzie znać z powodu owej klęski głodu po niej, gdyż na pewno będzie ona bardzo dotkliwa.